

Curriculum Vitae

NAME: Kerstin Briese
DATE OF BIRTH: 25/12/1975
PLACE OF BIRTH: Bielefeld, Germany
ADDRESS: Nobelstr. 34c
33613 Bielefeld, Germany
PHONE: 0049/521-5238166
MOBILE PHONE: 0049/162-9277241
EMAIL: email@briese-translations.de

EDUCATION:

08/1994 – 01/1997

practical training with company Miele in Gütersloh, Germany

08/1992 – 06/1994

Commercial College in Bielefeld, Germany (advanced entrance qualification for Universities of Applied Sciences)

08/1986 – 07/1992

Gymnasium Verl, Germany (grammar school)

ACADEMIC EDUCATION:

10/2003 – 08/2006

University of Applied Sciences, Cologne (degree in translating)

Major languages: English and Spanish

09/2003 – 01/2004

Thames Valley University, London (Journalism)

Work Experience:

02/2004 – 06/2006

lawyers' office Esche & Partner, Cologne (student's job)

02/1997 – 09/2001

company Miele, Gütersloh, Export and Personnel Department

Additional Qualifications:

09/2005 – 10/ 2005

Internship Radio Deutsche Welle (English Program)

08/2003 – 07/2005

ILS Institute, Hamburg (journalism course)

03/2001

Oxford Chamber of Commerce Business English Certificate 1

10/1998 – 10/2000

INLINGUA language school, Gütersloh (foreign language correspondent course in French)

Extract of the work experience as a freelance translator (specialised in the translation of legal and economic texts):

- translation of legal texts as well as contracts for several German lawyers and companies
- business plans and other economic texts for various clients
- IT-related documents for a major German translation agency
- translations for the programme of Deutsche Welle Radio
- translations for the German TV channel DSF
- translation of the script for the TV series "Rubi"
- instruction manuals and product descriptions for various clients
- translation of weekly newsletters for Deutsche Telekom

Special projects in the area of medicine/studies

- translation of a clinical study on obesity and possible therapies
- translation of a clinical study on breast cancer
- translation of medical reports